

6 Promocion Anuncia na Januari pa Deptos. Technical, Mechanical, Process

New Committee Members Announced To Organize 1971 Science Fair

To coordinate the 1971 Lago Science Fair, Lago management recently appointed six new members to the committee. The new group consists of Amred A. Britten (Chairman), Juan T. Croes, Albert C. Eman, Norman I. Salas, Dr. Johannes Waasdorp, Bertrando E. de Cuba and Franklin E. Dowling.

Amred Britten is a project engineer in Lago's Mechanical Department with over thirteen years of service. He received his higher education at the American Catholic University, U.S.A., where he obtained a Bachelor's degree in Mechanical Engineering in 1962.

Juan Croes, employed in June, 1970, is an engineer in the Technical Department. He holds a Master's degree in Chemical Engineering from the Technische Hogeschool in Eindhoven, Holland.

With over eleven years of service, Albert Eman is now head of the Communications Section of the Public & Indus-

trial Relations Department. He graduated from Tulane University, New Orleans, U.S.A., in 1958 with a Bachelor's degree in Business Administration. Albert, who is in charge of publicity, also served on the 1970 Science Fair Committee.

Norman Salas, who is secretary of the Committee, was employed in April, 1970, as an engineer in the Technical Department. He is a graduate of the Massachusetts Institute of Technology (M.I.T.) with a Master's degree in Chemical Engineering.

Dr. J. Waasdorp, who graduated from the University of Leiden, Holland, in 1948, is chief physician at the Employee Clinic. He has over eighteen years of service with the company.

Bertrando E. de Cuba has a little over 8½ years of service and is an engineer in the Technical Department. He graduated from the School of Mines & Technology of South Dakota,

(Continued on page 2)

Dos promocion a keda anunciá efectivo 1 Januari 1971. Den Mechanical su Seccion di Inspeccion di Equipo, Julio ("Juchi") Croes a avanzá y a bira

Crudo, mientras George A. Scharenberg a bira ingeniero supervisor den Seccion di Alkiliacion. Tur dos ta traha den Division di Ingenieria di Proceso.



J. Croes



E. F. M. Nicolaas

engineering technician, mientras Eustaquio F. M. ("Nick") Nicolaas ta haya promocion pa supervisor di warda den Agencia Maritima di Process-Terminal Division. Cu nan promocion, e dos empleado aki a bira miembro di gerencia.

Cu efecto 15 Januari, cuater empleado a haya promocion den Technical.

Norman K. ("Norm") Mainland a bira ingeniero supervisor den Seccion di Destilacion di

Walter F. Ratcliff a bira asociado senior di ingenieria, den Division di Economica y Planeamiento. Den Seccion di Economica, Ralph E. Haack a recibí promocion como asociado di ingenieria.

Carera di Juchi Croes na Lago a cuminsa na Maart 1937, ora cu el a cuminsa como aprendiz 'D' den Mechanical na ambachtschool di Lago. Despues di su graduacion el a haya (Continuá na pagina 6)



President R. L. Trusty presents donation to Reno Kuiperi for Little League, witnessed by the League's President Max Arends (at left) and League's Secretary Francisco Chirino.

President R. L. Trusty ta presenta donacion na Reno Kuiperi pa Little League, den presencia di President di League Max Arends (robez) y Secretario di League Francisco Chirino.

Little League Lo Usa Donacion Pa Mantencion di nan Facilidatnan

"Reconociendo e trabao excelente cu Aruba Little League ta haci den nos comunidad, nos tin e placer di asisti e organizacion aki cu su programa activo na favor di hubentud di Aruba." Esakinan tabata e palabranan di Sr. Roy L. Trusty, president di Lago, na president di Little League, Sr. Max Arends. Despues Sr. Trusty a entregá un check na miembro di Little League Reno Kuiperi.

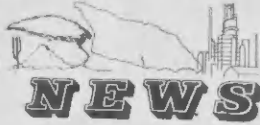
Sr. Arends a bisa danki na number di Aruba Little League. E tabata acompañá door di Sr. Francisco Chirino, secretario di e organizacion Little League. Tambe presente den kantoer di Sr. Trusty tabata Sres. B. E.

Nixon, gerente di e Departamento di Relaciones Publico y Industrial, y O. V. Antonette, administrador di Relaciones Publico.

E ayudo di parti di Lago lo bai pa drecha y mantene Little League su camponan di wega, y otro facilidatnan cu nan tin ariba henter nos isla.

Aruba Little League a worde lamtá 27 di Februari 1958, y ta afiliá cu Little League Baseball, Inc., di Williamsport, Estado Pennsylvania. Diezun equipo activo Little League (edad 8-12 anja) y ocho equipo Senior (edad 13-15) ta participá den e League su programa cu un (Continuá na pagina 2)

ARUBA



Lago Oil & Transport Co., Ltd.

Editor: A. Werleman - Assoc. Editor: Miss L. I. de Lange

Photographer: J. M. de Cuba

Printed by: Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V.



New Lago Science Fair Committee: (l to r) A. C. Eman, Dr. J. Waasdorp, A. A. Britten (chairman), N. I. Salas (secretary), J. T. Croes. Not in picture are B. E. de Cuba and F. E. Dowling.

Miembros Nobo Nombra pa Organiza Feria Cientifica di Lago pa 1971

Pa organisa Lago su feria cientifica pa 1971, gerencia di compania a nombra algun dia pasá seis miembro nobo pa un puesto den e comision, cu lo organisa y dirigi e Feria Cientifica. E grupo nobo ta consisti di Amred A. Britten (presidente), Juan T. Croes, Albert C. Eman, Norman I. Salas, Dr. Johannes Waasdorp, Bertrando E. de Cuba y Franklin E. Dowling.

Amred Britten ta un ingeniero di proyecto den Lago su Departamento Mecanico, cu mas cu 13 anja di servicio. El a recibi su estudio avanza na American Catholic University di Merca, como bachiller di mecanica na 1962.

Juan Croes, kende a bin traha na Lago na Juni 1970, ta un ingeniero den Departamento Tecnico. El a recibi grado di ingenieur na Universidad Tecnico di Eindhoven, Hulanda.

Cu 11 anja di servicio Albert Eman actualmente ta hefe di Seccion di Comunicacion, den Departamento di Relacionnan Publico y Industrial. El a caba su estudio na Universidad di Tulane, New Orleans na Merca, na anja 1958 como bachiller den administracion comercial.

Albert ta encarga cu publicidad, y na 1970 tambe tabata miembro di e comision.

Norman Salas, cu ta secretario di e comision, ta traha co-

mo ingeniero den Departamento Tecnico. El a caba su estudio na Instituto Tecnologico di Massachusetts (M.I.T.) cu grado di maestro den quimica.

Dr. J. Waasdorp a recibi diploma di Arts na Universidad di Leiden, Hulanda na anja 1948. E ta medico principal na clinica pa empleadonan.

Bertrando de Cuba tin algu mas cu 8½ anja na Lago, y ta un ingeniero den Departamento Tecnico. El a caba su estudio na school di Mina y Tecnologia di Dakota Sur, Merca, na 1968 y ta bachiller den quimica.

Franklin E. Dowling cu ta ingeniero den Departamento Mechanical, a recibi un grado den ciencia mecanica na Hogere Technische School di Heerlen, Hulanda, caminda el a caba su estudio na 1967. Franklin tin 3½ anja na Lago.

Te awor a comision tabatin dos reunion. Despues di a revisa resultadonan di 1970, e grupo a cuminsa discusionnan preliminar pa e feria cientifica di 1971.

Ya e comision a haci con-

(Continúa na pagina 7)

New LSF Committee

(Continued from page 1)

U.S.A., in 1968 with a Bachelor's degree in Chemical Engineering. Franklin E. Dowling, an en-

Little League Uses Lago Donation To Maintain Facilities for Youth

"Recognizing the excellent work the Aruba Little League is performing in our community, we are pleased to assist your organization with its active program for Aruba's youth." These were the words of Mr. Roy L. Trusty, president of Lago, to the League's president, Mr. Max Arends. Mr. Trusty then presented a check to Little Leaguer Reno Kuiperi.

Mr. Arends expressed thanks on behalf of the Aruba Little League. He was accompanied by Mr. Francisco Chirino, sec-

retary of the organization. Also present in Mr. Trusty's office were Messrs. B. E. Nixon, Lago's Public & Industrial Relations manager, and O. V. Antonette, Public Relations administrator.

Lago's assistance will go towards repair and maintenance of the League's playing fields and other facilities throughout the island.

The Aruba Little League was established on February 27, 1958, and is affiliated with Little League Baseball, Inc., Williamsport, Pa. Eleven active Little League (ages 8-12) and eight Senior League teams (ages 13-15) participate in the League's program with an average of ten games per week in Aruba.

According to the rules of Little League Baseball, Inc., the League in Aruba does not charge entrance fees to their games. The teams are sponsored by commercial establishments, whose financial assistance goes towards the purchase of equipment.

Little League

(Continúa di pagina 1)

promedio di diez wega cada siman.

Segun reglanan di Little League Baseball, Inc., e liga na Aruba no ta cobra entrada pa su weganan. E equiponan ta worde patrociná door di establecimentonan comercial y cu nan asistencia financiera Little League ta cumpra equipo di wega cu e mester.

gineer in the Mechanical Department, holds a degree in Mechanical Engineering from the Hogere Technische School in Heerlen, Holland, after graduating in 1967. Franklin has 3½ years of service with Lago.

So far the new committee members have held two meetings. Following a review of the results of the 1970 fair, the group conducted initial discus-

sions on plans for the 1971 fair.

The committee also met with the local schoolteachers to start planning the activities for this year. Announcements of progress in this direction will be made at the proper time.

Outgoing members of the 1970 Lago Science Fair Committee are: Alex Hoo (chairman), Dr. B. Dalhuysen, Rosindo Nicolaas and Simon Q. Oduber.



Lago President R. L. Trusty (at left) hands a donation check to Mr. Stanley van Trigt, chairman of the F.W.P. Winkel Charitable Society to help them assist those less privileged in the community. President di Lago R. L. Trusty (na robes) ta duna un check na Sr. Stanley van Trigt, president di Sociedad Caritativa F. W. P. Winkel pa yuda nan asistil esnan menos privilegiá den comunidad.

6 January Promotions Announced in Technical, Mechanical, Process Depts.

Two promotions were announced effective January 1, 1971. In the Mechanical-Equipment Inspection Section, Julio ("Juchi") Croes advanced to engineering technician, while Eustaquio F. M. ("Nick") Nicolaas moved up to shift supervisor - Marine Agency in the Process - Terminal Division. With their promotion, these employees attained management status.

Effective January 15, four employees were promoted in the Technical Department.

Norman ("Norm") K. Mainland became supervising engineer of the Crude Distillation Section, while George A. Scharenberg moved up to supervising engineer of the Alkylation Section, both of the Process Engineering Division.

Walter F. Ratcliff became senior engineering associate in the Economics & Planning Division. In the Economics Section, Ralph E. Haack advanced to engineering associate.



N. K. Mainland

Norm Mainland transferred to Lago in June 1968 after working two and a half years with Imperial Oil Enterprises Ltd., in Sarnia, Ontario, Canada.

A chemical engineering graduate of the Queen's University, Kingston, Ontario, he joined Imperial's Engineering Division in 1965.

His first assignment with Lago was in Technical-Process Engineering as contact engineer for Acid & Edeleanu and Napacid plants. He later worked as economics analyst in the Economics & Planning Division.

Norm has taken courses in Process Economics and PRM planning model in Caracas. In Aruba he attended Kepner-Tregoe and Rapid Reading Seminar at Lago.

In his spare time, Norm likes tape recording hi-fi music and reading. His outdoor hobbies include snorkelling, sailing his own sunfish and exploring the island.

He and his wife Mary plan to make a trip throughout South America on their next vacation.



G. A. Scharenberg

George Scharenberg joined Lago in July 1969 as an engineer in Technical-Process Engineering, CP&LE Section. He came from the U.S.A. where he had been employed with the Continental Oil Company in Baltimore. Previously he had worked at the Richfield Oil Co. and the Fluor Corporation in California, where he gained experience as process engineer in the areas of plant design and startup.

Born in Buenos Aires, Argentina, George received his master's degree in chemical engineering from the University of Buenos Aires in 1961. After graduation, he studied several courses in business administration at the California State College.

With his January 15 promotion, George will now be supervising engineer in Process Engineering's Alkylation Section.

George's favorite pastime is skindiving. He and his wife Carola have a four-year-old daughter, Lucille.

Walt Ratcliff began his Lago service in December 1950 as a chemical engineer "A" in the Technical Department. He later advanced to senior engineer in Process - Engineering Division and subsequently became senior engineer in the Economics & Planning Division.

In 1962 he was promoted to engineering associate, the position he held prior to his recent promotion.

Walt holds ■ bachelor and

master's degrees in chemical engineering from Louisiana State University. Before coming here, he worked with the Esso Research Laboratories at Baton Rouge.

At Lago, he has worked in the areas of process design, cost analysis, economics analysis and



W. F. Ratcliff

long range planning. He has taken numerous company-sponsored courses and has taught the Process Economics Course in Aruba, Lima, and Caracas.

Walt holds two patents from research work in Baton Rouge and is co-author of an article published in the Industrial & Engineering Chemistry magazine.

His many hobbies over the years include stamp, coin and shell collection, photography and orchid growing. A classical music lover, he has ■ large collection of records. He now has three boats, and enjoys boating and fishing when the weather permits. He also likes to travel.

Married, he has ■ sixteen-year-old daughter and two sons, ages 14 and 12, respectively.



R. E. Haack

Ralph Haack joined Lago in October 1967 as ■ senior engineer in the Technical-Process

Engineering Division, CP&LE Section.

In 1968 he transferred to the Economics & Planning Division.

A chemical engineering graduate from the Nova Scotia Technical College in Halifax, Nova Scotia, Canada, in 1958, he has ten years' working experience in the petroleum industry. He previously worked with the British American Oil Co., Ltd. in Saskatchewan, and before coming here he was employed by Deuterium of Canada, Ltd. (heavy water plant) of Nova Scotia.

Ralph has taken courses in Linear Programming at Florham Park and Process Economics at Lago.

His January 15 promotion is in recognition of his work in the Economics Section, including participation in formulating regional planning tools, like the Multi-time Period Model.

He and his wife Mary have two daughters, 11 and 10 years old, and two sons, 9 and 1, respectively.

Juchi Croes' career with Lago dates back to March 1937 when he started as a mechanical apprentice "D" in the Lago Vocational School. Upon graduation, he was assigned to the Mechanical-Instrument Section as instrument helper "B", advancing to instrumentman "A" in 1944. Between that year and 1947 he acted on several occasions in the position of subforeman "B".

Juchi transferred to Mechanical-Engineering as ■ junior field inspector "A" in 1948. Here he worked his way up to field inspector "B" in 1953. A year later he progressed to engineering assistant "A". Before his recent promotion, Juchi had been a senior engineering assistant since 1960. His job, mostly in the field, brings him in daily contact with the company's most complicated units.

A football fan, Juchi hardly misses an important match. He also enjoys repairing his own car or caring for his plants.

He and his wife, Helena, have ten children ranging in age from 24 to 7. The family lives at Tanki Leendert.

A Mulo-A graduate of the St. Augustinus College in San Nico-

(Continued on page 6)

Intensive Care Unit: Community Gift to Help Improve the Facilities of San Pedro Hospital

What the cooperation of organizations and the community can achieve was demonstrated with a very valuable gift to the San Pedro Hospital on its fiftieth anniversary, September 29, 1970: an Intensive Care Unit.

Some fifteen organizations on the island joined to set up a Fifty-for-Fifty Committee in an effort to gather funds to buy the life-saving unit. One of the initiators of this project was Ike Cohen of Strand Hotel who brought the group together.

The cooperating organizations included the United Teachers Association (VLA), the Lions Club, the Jaycees, the Independent Oil Workers' Union of Aruba (IOWUA), the General Netherlands Antillean Civil Servants Union (ANAAB), the Kiwanis Club, the Women's Club, the Bankers' Association, the Chamber of Commerce, the Rotary Club, the General Workers Union, the Federation of Aruba Workers (FTA), the Hotel Workers' Union, the Hotel Association and the Dutch Marines.

These organizations appointed the Fifty-for-Fifty Committee, consisting of: Mrs. Polly Erikson of the Women's Club, chairman, with Mrs. Isabel Loonstra as her replacement; Pablo Croes of the Jaycees, of Lago's Comptroller's-Financial Section, secretary; Ebby Arends of Lions, treasurer; Michael Kuiperi of Rotary, publicity; and Alex Mansur, of Kiwanis, charged with the Telethon.

The committee started its activities in April 1970 and met once every week. In five months' time, they gathered gross proceeds of Fls. 42,917.14 from a movie premiere - Fls. 1832.50; a football knockout tournament under leadership of Mateo Reyes of Lago's Mechanical-Electrical Section - Fls. 1301.95; a car rally organized by the Dutch Marines - Fls. 758.35; and a Telethon, to which the community contributed Fls. 39,024.35. After deducting minor expenses of Fls. 710.28, the Committee on September 29, 1970 presented a check of Fls. 42,206.76 to Monsignor Holterman, chairman of the Board of Directors of the San Pedro Hospital Foundation.

The Intensive Care Unit was

officially placed in service by Lt. Governor O. S. Henriquez on January 5, 1971, nine months after the Committee Fifty-for-Fifty began functioning.

With additional costs of rebuilding and installation, which were absorbed by the hospital, the Intensive Care Room required a total investment of more than Fls. 60,000. All this additional work and installation of the unit were done under supervision of A. E. (Boy) Bergen, the hospital's chief engineer, with the assistance of his 12-man maintenance group.

The Intensive Care Unit makes it possible to continuously observe a patient's heart beat, either by recording in on paper or by seeing it on a screen or on a meter. It also has instruments to help normalize the heart beat: the Defibrillator and the Pacemaker.

The Intensive Care Room, with only three beds, at present is equipped to handle five patients simultaneously. The air-conditioned room has the following monitoring and resuscitative instruments:

1. A **Signal Conditioning Unit** at each bed. This is the first direct contact between the patient and the intensive care unit. Through electrodes attached to the patient's arms or chest area, this instrument "cleans" the heart signals to send conditioned signals to a central display unit.
2. A **Remote Console** or central station which includes:
 - a. a direct writer, which can print the heart beat on paper continuously or as desired (electrocardiogram).
 - b. four heart rate monitors, on which the heart beat per minute of four patients can be read. It also has a built-in alarm system, which can be set for warnings when maximum or minimum readings are exceeded.
 - c. a four-trace scope, called physiological scope module, on which simultaneously the heart beat of four patients can be seen on a screen.
3. One separate **DC Pulse De-**

fibrillator, for giving counter-shocks if heart beat is irregular.

4. One **Portable Pacemaker**: This battery-operated instrument is used to stimulate heart beat. It provides an effective method of arousing the heart from ventricular standstill by applying brief electrical impulses through the closed chest or directly to the heart.
5. A mobile **Combination Instrument** containing: a direct writer, a signal conditioner, a heart rate meter, a scope, a demand pacemaker and a DC pulse defibrillator. It is a complete instrument which can stimulate the heart externally or internally, continuously or on demand. It also displays the patient's heart rate and gives audible and visual warnings of heart beat changes. It also delivers signals for display on the scope or for recording on paper by the direct writer.
6. **Respiration Unit**, complete with humidifier and monitoring spirometer. This unit is to help the patient if he has difficulty in breathing.
7. **Central oxygen supply and vacuum systems.**

The San Pedro Hospital now not only has the most modern equipment to take care of patients with a heart condition or other critical cases, but it has six well-trained nurses to tend to these patients. Two nurses are on duty on each of the three shifts.

Another assistant is Anesthetist Ernest de Kort. These nurses follow the directions of the medical specialists.

The hospital's Medical Director, Dr. Frans Hage, was an adviser in ordering the unit and one of the initiators of the project.

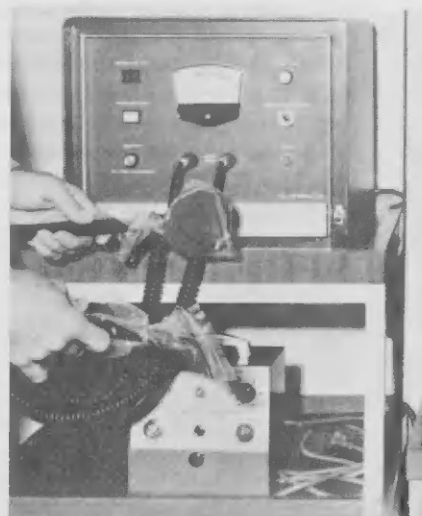
With the high cost of operation and maintenance of the Intensive Care Room, the daily rate has been set at Fls. 100.

With the new Electrodyne intensive care instruments and trained personnel, all patients concerned can be assured of the best of care in San Pedro Hospital's new Intensive Care Room.



Dr. F. Hage (left) and Lt. Governor O. S. Henriquez at the Remote Console after placing the Intensive Care Unit in operation.

Dr. F. Hage (roboz) y Gezaghebber O. S. Henriquez na Remote Console, despues di pone e Intensive Care Unit na operacion.



Top left: a defibrillator; below it right: a combination instrument, containing a signal conditioner, rate meter, pacemaker, scope. Robez ariba: un defibrilador; a Na drechi: un combinacion di instrumentu, condicionador di senjal, un meter di corazón y defibrilador.



Nurses in Intensive Care Room are (from left to right): Loysy Warren, Robertina J. ... Not in picture are: Tilly E. ...

Unidad pa Cuido Intensivo: Regalo di Comunidad Pa Mehora Facilidatnan di San Pedro Hospital

Loke cooperacion entre organisacionnan y nos comunidad por logra a keda probá cu un regalo masha costoso duná na Hospital San Pedro, September 29, 1970 ora cu hospital a cumpli 50 anja: un Unidad pa Cuido Intensivo.

Un diezcincu organisacion nos isla a uní esfuerzonan pa lamta un Comision Cincuenta-pa-Cincuenta, cu obhetivo di colecta placa pa compra un unidad aki pa salba bida. Un di esnan cu a tuma iniciativa pa e proyecto ta Ike Cohen di Strand Hotel, kende a reuni e grupo.

E organisacionnan cu a coopera ta inclui Asociacion de Maestronan (VLA), Club di Leonnan, Jaycees, Independent Oil Workers' Union of Aruba (IO-WUA), Sindicato di Ambtenaarnan di Gobierno (ANAAB), Club di Kiwanis, Club di Damas, Asociacion di Bankeronan, Camara di Comercio, Club Rotario, General Workers Union, Federacion di Trahadornan Arubano (FTA), Union di Trahadornan di Hotel, Asociacion di Hotelnan y Mariñernan Hulandes.

Tal organisacionnan a forma un Comision Cincuenta-pa-Cincuenta consistiendo di Sra. Polly Eriksen di Club di Damas como presidente, cu Sra. Isabel Loonstra pa remplazé ora no tey; Pablo Croes di Jaycees, cu ta traha na Comptroller's di Lago, Seccion Financiero, como secretario; Ebby Arends di Leones como tesorero; Michael Kuiper di Rotary, pa publicidad; y Alex Mansur di Kiwanis encargá cu Telethon.

E comision a cuminsa su actividadnan na April 1970, y nan tabata tene reunion un bez pa siman. Den cinco luna nan a colecta un suma di f. 42,917.14 for di: premiere di un cine - f. 1,832.50; torneo knockout di futbol bao direccion di Mateo Reyes di Lago su Seccion di Electricidad - f. 1,301.95; un sterrit cu auto organisá door di Mariniernan - f. 758.35; y e telethon caminda comunidad di Aruba a contribui f. 39,024.35.

Despues di a kita algun gastunan menor di f. 710.28, e Comision dia 29 di September 1970 a presenta un check di f. 42,206.76 na Monseigneur Holterman, presidente di Directiva

di Hospital San Pedro.

E Unidad pa Cuido Intensivo a worde poní oficialmente na uso Januari 5, 1971 door di Gezaghbeber O. S. Henriquez, nuebe luna despues cu e Comision 50-pa-50 a cuminsa traha.

Cu gastunan adicional door di reconstruccion y instalacion, cual hospital a paga, e Cuarto pa Cuido Intensivo a exigí un inversion total di mas cu f. 60,000. Tur trabao adicional y instalacion di e unidad a worde haci bao supervision di A. E. (Boy) Bergen, ingeniero hefe di hospital, cu ajudo di su grupo di mantencion di 12 persona.

E unidad pa cuidu intensivo ta haci posibel pa observa continuamente batimento di curazon, sea pa marké riba un cinta di papel of miré projectá riba un pantaya of un medidor. Tambe e tin instrumentonan pa juda normaliza batimento di curazon: un defibrilador y controlador.

E cuarto caminda e Unidad pa Cuido Intensivo ta, solamente tin tres cama, pero a equipá pa trata cinco paciente na mes tempu. E cuarto aire-condicioná tin e siguiente instrumentonan pa control y pa resusitacion:

1. **Unidad pa Condiciona** senjal na cada cama. Pa medio di wayanan conectá na e paciente su braza of pecho, un instrument aki ta "limpia" señalnan di curazon pa asina manda señalnan condicioná pa un unidad central pa observa nan.
2. Un **Console Remoto**, of estacion central, cu ta inclui:
 - a. mashin cu ta scirbi y por druk riba papel com un curazon ta bati, continuamente of segun ta desea (electrocardiograma).
 - b. cuater anotador, riba cual hende por mira batimento di curazon di cuater persona na mes tempu. E tin tambe un sistema di alarma den djé, cual por worde ahusta pa indica ora cu e marca minimo of maximo worde surpasá.
 - c. un pantaya riba cual por worde observá com curazon di cuater persona ta bati na mes tempu.
3. Un **defibrilador pa pols** di coriente directo, cu por du-

na contra-golpi di coriente ora curazon ta bati irregularmente.

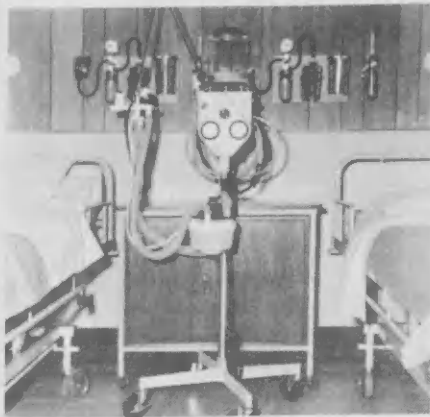
4. Un **stimulador di curazon portatil**. E instrument aki ta ser usá pa stimula batimento di curazon. E ta duna un metodo efectivo pa pone curazon bati trobe ora cu el a para, door di duna impulso corticu di coriente.
5. Un **Instrumento mobil**, cu ta contene un aparato pa scirbi directamente, un condicionador di señal, un medidor di com curazon ta bati, un pantaya observador, un estimulador di curazon y un defibrilador pa pols. E ta un instrument completo cu por stimula curazon di pafor of di paden, continuamente of segun necesidad. Tambe e ta duna aviso cu hende por tende y mirá ora tin cambio den batimento di curazon. Tambe a ta duna señal cu por worde projectá riba un pantaya, of cu por worde scirbí ariba papel.
6. **Unidad pa Respiracion**, completo cu aparato cu ta saca humedad for di aire y un spirometer. E unidad aki ta juda a paciente cu tin dificultad pa hala rosea.
7. **Sistemanan central** pa duna oxígeno of pa vacuo.

Actualmente Hospital San Pedro no solamente tin equipo di mas moderno pa percura pa pacientenan cu ta sufrí di curazon of otro casonan critico, pero e tin seis enfermera bon entrená pa atende nan. Dos verpleegster ta na warda pa dia. Un otro ayudante cu t'ey ora di mester ta anestetista Ernest de Kort. Nan ta sigi direccion di specialistanan medico.

Director medico di hospital, Dr. Frans Hage, tabata un consehero pa order e unidad y a tabata un di esnan cu a tuma iniciativa pa e proyecto.

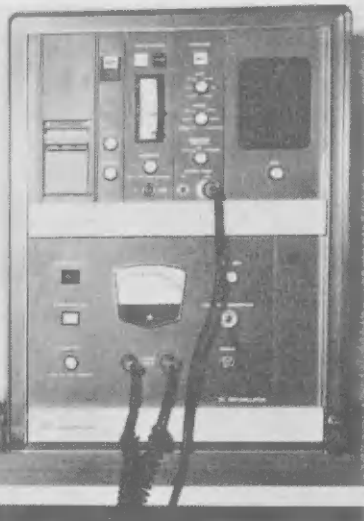
Pasobra costo di operacion y mantencion di e cuarto pa Cuido Intensivo ta asina haltu, e prijs ta f. 100.— pa dia.

Cu e instrumentonan Electrodyne nobo pa cuidu intensivo y tambe empleadonan entrená, tur pacientenan envolví awor ta sigurá di recibi e mihor cuidu cu ta posibel den cuarto di Cuido Intensivo di Hospital San Pedro.



Respiration unit on wheels, with a central oxygen supply and vacuum systems installed on either side on the wall.

Unidad respiratorio ariba wiel y na cada banda na muraya tin un sistema central pa duna zuurstof y pa vacuum.



Below, a portable pacemaker.

containing (in top section) a signal generator, and, below, a pulse defibrillator.

abao, un pacemaker portatil. Conteniendo (ariba) un marcador, un defibrilador, un pacemaker, pantaya, y abao, un controlador di pols.



(Arriba): Nursenan den Intensivo Care Room. (Abajo): Director, Alberta Priest, Anastacia Etienne, y Mary Rasmijn.

30 YEAR SERVICE AWARD - December, 1970

Raymond A. Williams was employed in the Stewards Department as a waiter in 1937. He resigned shortly thereafter, but was re-employed as laborer "A" in the company's schools in 1940. The following year he transferred to Process-Acid & Edeleanu where he began as process helper "C" and advanced to controlman in 1945.

From 1948 and until his promotion to assistant operator in 1956, Mr. Williams on several occasions acted in the position of assistant operator.

Mr. Williams celebrated his 30th service anniversary on December 25.

Raymond A. Williams a cuminza traha den Stewards Department como waiter na 1937. El a kita algun tempo despues, pero a ser reempleá atrobe como peon "A" den schoolnan di compania na 1940. E siguiente anja el a traslada pa Process-Acid & Edeleanu caminda el a cuminza como process helper "C" y a avanza te bira controlman na 1945.

Di 1948 te cu su promocion pa assistant operator na 1956, Sr. Williams ariba varios ocasion a actua den posicion di assistant operator.

Sr. Williams a celebra su di 30 aniversario di servicio December 25.

Seis Promocion na Januari

(Continúa di pagina 1)

trabao den Seccion di Instrumento den Mechanical, como instrument helper 'B', mientras cu na 1944 el a avanza y a bira instrumentman 'A'. Entre e anja ey y 1947 el a actua na varios ocasion den puesto di subforeman 'B'.

Juchi a pasa pa Mechanical-Engineering como un junior field inspector 'A' na 1958. Aki el a haya promocion te bira field inspector 'B' na 1953. Un anja despues el a progresa y a recibi puesto di asistente di ingenieria 'A'. Promer cu su reciente promocion, Juchi tabata un asistente senior di ingenieria desde 1960.

Como fanatico di futbol, Juchi apenas sa perde un wega importante. Tambe e ta gusta drecha su mes auto y percura pa su matanan.

E cu su esposa, Helena, tin diez yiu cu edad di 24 pa 7 anja. E familia ta biba na Tanki Leendert.

Cu diploma di MULO A di St. Augustinus College na San Nicolas, Nick Nicolaas a cuminza traha na Lago na 1955 como junior clerical trainee 'D' den Oficina Maritima. Despues di encargonan di trabao den varios categoria di aprendiz, el a traha como klerk di cablegrama te 1961, ora cu el a bira klerk di coordinacion di haulage den Seccion Haulage Coordination.

Na September 1966 el a recibi promocion como despachador maritimo, cual puesto e tabatin

ora cu 1 di Januari el a haya promocion den Seccion di Agencia Maritima y Documentacion. Di 1963 te 1965 Nick a sirbi como secretario di e comision Tanker Turnaround.

Despues di su trabao Nick ta activo den hiza peso y judo. Su otro pasatempunan ta inclui landa, lesa y scucha music di alta fidelidad. Durante su proximo vacacion e ta pensa di baha pa Europa.

E y su esposa, Alexia, tin dos yiu homber di 7 y 3 anja respectivamente. Nan ta biba na Fortheuvelstraat, Lago Heights.

Norm Mainland a bini cu transfer na Lago na Juni 1968, despues di a traha dos anja y mei cu Imperial Oil Enterprises Ltd. na Sarnia, provincia Ontario, Canada.

Cu diploma como ingeniero quimico di Queen's University, Kingston, Ontario, el a bai traha cu Division di Ingenieria di Imperial na 1965.

Su promer encargo na Lago tabata den Technical, Ingenieria di Proceso, como ingeniero di contacto pa plantanan di acido y edeleanu y acido naftenico. Despues el a traha como analista di economia den Division di Economica y Planeamento.

Norm a tuma cursonan den Economia di Proceso, modelo di planea produccion, refinacion y maritima na Caracas, y na Aruba el a tuma e curso Kepner-Tregoe y seminario di leza rapidamente na Lago.

Despues di oranan di trabao



General Electric representative from Caracas, Oscar Livieres Banks (2nd from r) gives starter training on G.E. motors to a group of electricians in the Mechanical Shops.

Representante di General Electric di Caracas, Oscar Livieres Banks (2do di d), ta duna training di starter ariba motor di G.E. na un grupo di electricistas den Mechanical Shops.

Norm ta gusta graba musica di alta fidelidad riba tape, y tambe lesa. Su pasatempunan pafor ta inclui zambuja cu snorkel, bai lama cu su mes boto sunfish y exploranos isla.

E y su esposa Mary ta planea di haci un biahe door di henter Sur America durante nan proximo vacacion.

George Scharenberg a bin traha na Lago na Juli 1969, como ingeniero den Technical, Ingenieria di Proceso, seccion CP & LE. El a jega aki for di Merca caminda e tabata traha cu Continental Oil Company na Baltimore. Anteriormente el a traha cu Richfield Oil Co. y cu Fluor Corporation na California, caminda el a haya experiencia como ingeniero di proceso den asuntunan di disenjo y startmentu di planta.

Nací na Buenos Aires, Argentina, George a recibi grado di maestro den ingenieria quimica di Universidad di Buenos Aires na 1961. Despues di su graduacion el a tuma varios curso di administracion comercial na California State College.

Cu su promocion di 15 Januari, George awor lo ta ingeniero supervisor den Seccion di Alkylacion di Ingenieria Proceso.

George su pasatempu preferi ta sambujá. E y su esposa Carola tin un yiu muher di cuater anja, Lucille.

Walt Ratcliff a cuminza su trabao na Lago na December 1950 como ingeniero quimico 'A' den Departamento Technical. Mas laat el a avanza y a bira ingeniero senior den Division di Ingenieria di Proceso, y mas despues el a bira ingeniero senior den Division di Economica y Planeamento.

Six Promotions

(Continued from page 3)

las, Nick Nicolaas started to work at Lago in 1955 as a junior clerical trainee "D" in the Marine Office. After assignments in the various trainee categories, he worked as a marine cable clerk until 1961 when he was assigned to the Haulage Coordination Section as haulage coordination clerk.

In September 1966 he was promoted to marine dispatcher, the position he held at the time of his January 1 promotion in the Marine Agency & Documentation Section. From 1963 to 1965, Nick served on the Tanker Turnaround Committee as secretary.

In his leisure hours, Nick is active in weight lifting and judo. His other hobbies include swimming, reading and listening to hi-fi music. On his next vacation he plans to travel to Europe.

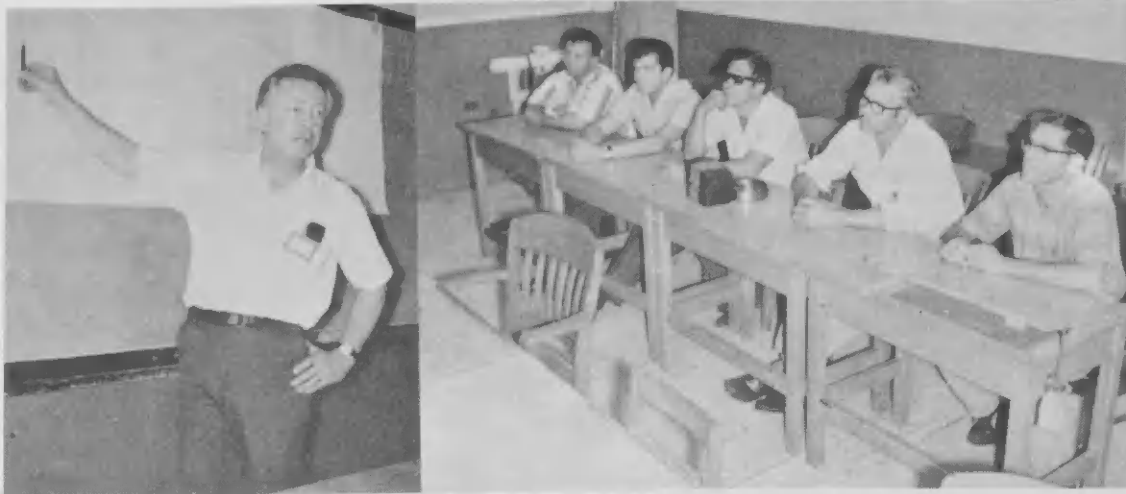
He and his wife, Alexia, have two sons, ages 7 and 3, respectively. They live at Fortheuvelstraat on Lago Heights.

Na 1962 el a recibi promocion y a bira asociado di ingenieria, e puesto cu e tabata ocupa promer cu su reciente promocion.

Walt tin un grado di bachiller y maestro di ingenieria quimica di universidad di estado Louisiana. Promer cu el a bini na Lago e tabata traha cu Esso su laboratorio di investigacion cientifica na Baton Rouge.

Na Lago el a traha den varios tereno di disenjo di proceso, analisis di costo, analisis di economia y tambe planeamento di

(Continúa na pagina 8)



This is one group out of seventeen machinists who recently were trained on pumps. The six-day training program was conducted by United Pump representative Dale Brewer who gave classroom instruction (at left) and practical demonstrations (below).

Esaki ta un grupo for di 17 machinist cu e haya training riba pomp. E curso di seis dia duna pa un representante di United Pump Dale Brewer ta inclui les den klas y trabao practico (por-tret ariba).

Safety in 1970 Employees' Performance Was Good, But Accidents Still Reached 119

Although employees' safety performance during 1970 was better than in 1969, total accidents still reached 119 (149 in 1969). This means about ten accidents per month.

This total included only one disabling injury, 37 minor injuries, 12 restricted injuries, 17 foreign-body-in-eye cases, 22 traffic accidents in the refinery, and 30 near-miss accidents.

Considerable improvement was made in several areas compared with the 1969 safety record, except for restricted duty injuries (12 in 1970, compared to 5 in 1969).

With only one disabling injury for 1970, Lago's disabling injury frequency rate stands at 0.34.

"With this record, our employees should be proud. Nevertheless, in 1971 we hope to do even better. We hope to win

the National Safety Council award," says Safety Adviser Everett Beaujon.

The following table shows the departmental safety record for 1969 and 1970:

DEPARTMENTAL SAFETY PERFORMANCE

Accident/Injury Accidente/Desgracia	Mechanical Process		Other Depts.		Total			
	1969	1970	1969	1970	1969	1970		
MINOR (Menor)	26	10	19	21	5	6	50	37
F.B.E. (Stof den Wowo)	23	10	11	3	1	4	35	17
RESTRICTED (Limita)	2	10	3	2	0	0	5	12
DISABLING (Incapacitante)	2	0	0	1	0	0	2	1
FATAL (Mortal)	0	0	1	0	0	0	1	0
NEAR-MISS (Casi Accid.)	8	8	26	18	0	4	34	30
TRAFFIC (Trafico)	13	6	8	7	1	9	22	22
Total	74	44	68	52	7	23	149	119

Seguridad na Trabao Tabata Bon, Pero Ainda Tabatin 119 Desgracia

Aunque actuacion di empleadonan tocante seguridad duran-



un desgracia incapacitante, 37 herida menor, 12 herida limitá, 17 caso di stof den wowo, 22 desgracia di trafico den refineria, y 30 casi-accidente.

Mehoranza notabel a worde alcanzá den varios distrito, compará cu record di seguridad na 1969, cu excepcion di trabao limitá pa motibu di herida (12 na 1970, compará cu 5 na 1969).

Cu solamente un desgracia incapacitante na 1970, Lago su cifra di frecuencia tocante desgracia incapacitante ta 0.34.

"Empleadonan por ta orguyoso cu e record aki. Sin embargo na 1971 nos ta spera di mehora e situacion mas. Nos ta spera di gana un remio di Consejo Nacional di Seguridad", asina Consehero di Seguridad Everett Beaujon ta bisa.

Aki riba nos ta duna un lista mustrandu record di seguridad di departamentonan durante 1969 y 1970.

te 1970 tabata mihor cu na 1969, ainda tabatin 119 desgracia (149 na 1969). Esaki ta nifica mas of menos diez desgracia pa luna.

Den e total ey tin solamente

Feria Cientifica

(Continuá di pagina 2)

tacto cu maestronan di school, como principio di nan actividadnan pa e anja aki. Na propio tempo lo tin mas anuncio tocante progreso arriba e punto aki.

Miembronan di Lago su Feria Cientifica pa 1970 kende no a bolbe den e comision pa 1971 ta: Alex Hoo (presidente), Dr. B. Dalhuysen, Rosindo Nicolaas y Simon Q. Oduber.

Coin Your Ideas Awards - December, 1970

Fis. 40

- | | |
|-------------------------|-------------------------------------|
| Nicasio I. Bernadina | - Proc.-Terminal, Floating Equipmt. |
| Perseus G. Brown | - Mechanical-Equipment Section |
| Rosendo A. Colina | - Mechanical-Equipment Section |
| Camilo S. Dama | - Mechanical-Engineering |
| Louis D. De Cuba | - Mechanical-Metal Section |
| Ricardo A. Frans | - Proc.-Supply Div., Clean Oils |
| Angel Henriquez | - Mechanical-Equipment Section |
| Alvin A. Howell | - Mechanical-M&S |
| Daniel A. Jansen | - Mechanical-Metal Section |
| Moises F. Kusmus | - Technical-Process Engineering |
| Pedro A. Lacle | - Mechanical-Equipment Section |
| Roque W. Lacle | - Proc.-Utilities Div., Powerhouses |
| Ferdinand R. Lo-Fo-Sang | - Mechanical-M&C General |
| Willem J. Nicolaas | - Process-Terminal Division |
| Juan C. Semeleer | - Mechanical-M&C General |

NEW ARRIVALS

November 9, 1970

CROEZE, Julian B. & Carmen - Comptroller's-HDS: A daughter, Carine Lucette

November 17, 1970

MADURO, Luis J. & Cecile - Process: A daughter, Nathalie Susan

November 19, 1970

MC.CONNELL, Charles G. & Barbara - Technical-Labs: A son, Christopher Charles

Paulus Vrolijk Makes Rare Catch: 600-Pound, Six-Foot High Sunfish

A fisherman from his early youth and one who has made many fishing trips all around the island with sailing boats, motor boats and his 8-foot canoe, Paulus Vrolijk of Bringamosa 6, Santa Cruz, on January 8 made perhaps the strangest catch in his fishing adventures.

That Friday morning he paddled his canoe from the Spanish Lagoon to fish just outside the reef off the Water Plant. Suddenly he felt what he thought was a bite and from the pull he felt the fish was well hooked onto his 2-inch hook tied to a wire and a 90-lbs. test plastic line. After struggling for about two and a half hours, the fish gave up and Paulus started to haul in the line.

As the fish came to the surface, he noticed it was a very strange sea animal that he had never seen before. He also saw that the hook was caught onto the dorsal fin and not in the mouth. After stabbing the ani-

mal to death, he took it in tow and paddled back to Spanish Lagoon.

Ashore, other fishermen helped him land the fish on a platform. Neither his fellow fishermen nor the large number of people who came to see the strange fish knew its name.

Later it was found what it was: a remarkable marine fish (mola mola) of the order of Plectognathi, having a deep body truncated behind, with high dorsal and anal fins and a very short fringe-like tail fin. Its mouth is small and its skin is tough and leathery.

The strange fish that Paulus caught was five feet one inch long, its body was only about 18 inches thick, but with the dorsal and anal fins it was five feet eight inches high. It fitted the description and picture of an ocean sunfish. This type of fish is rarely seen or caught in the waters around Aruba.

Seis Promocion na Januari

(Continuá di pagina 6)

largo alcance. El número tuma cantidad di cursonan patrociná door di compania, y el a duna les na e curso di economía di proceso na Aruba, Lima y Caracas.

Walt tin dos patent di su trabao di investigacion científica na Baton Route, y ta co-autor di un articulo cu a worde publicá den un periódico cu jama Industrial & Engineering Chemistry.

Su numeroso pasatempo ta inclui colecta stampia, monedanan, y cocolishi, fotografia y planta orquídea. Como amante di musica clasica e tin un co-

leccion grandi di disco. Actualmente e tin tres boto, y ta goza di bai den boto y pisca ora tempo ta permití. Tambe e ta gusta biaha.

E ta casá y tin un yiu muher di 16 anja, y dos yiu homber di respectivamente 14 y 12 anja.

Ralph Haack a bini na Lago na October 1967 como ingeniero senior den Technical su Division di Ingeniería di Proceso, Seccion CP&LE. Na 1968 el pasa pa Division di Economica y Planeamento. Cu grado di ingeniero quimico di colegio tecnico di Nova Scotia, di Halifax, provincia Nova Scotia di Canada, alcanzá na 1958, e tin diez anja di experiencia di trabao den industria petrolera. Antes el a jega di traha cu British American Oil Co. Ltd. na Saskatchewan, y promer cu el a bini Aruba e tabata empleado di Deuterium di Canada (un planta cu ta traha awa pisá) na Nova Scotia.

Side view of ocean sunfish, with exceptionally large fins.

Vista di banda di "sunfish", cu aletas excepcionalmente grandi.



Fisherman Paulus Vrolijk shows where his hook caught this rare fish: a 600 lbs. sunfish.

Piscado Paulus Vrolijk ta muntra unda su anzue a col e pisca stranjo: un sunfish di 600 liber.

Paulus Vrolijk ta Cohe Pisca Raro Di 600 Liber y Seis Pia Largu

Piscadó for di tempu cu e tabata jong, y un hende cu a haci hopi biahe di piscamento tur rond di nos isla cu boto di bela, bota di motor y cu su mes canoa di 8 pia, Paulus Vrolijk di Bringamosa 6, Santa Cruz, dia 8 di Januari a cohe kizas e pisca di mas stranjo den tur su aventuranan di piscamento.

E Diabierne mainta ey el a sali cu su canoa na pagai for di Balashi pa bai pisca djis pafor di rif banda di planta di awa. Di repente el a sinti loke e tabata kere cu ta un pisca a morde, y di manera cu e tabata ranca el a comprende cu e piscá tabata bon gehaak na un anzué di 2 duim, mará na un waja y un linja di plastic di 90 liber. Despues di a bringa dos ora y mei, e piscá a entregá y Paulus a cuminsa hala su linja aden.

Ralph a tuma cursonan di programacion lineal na Florham Park y Economia di Proceso na Lago.

Su promocion di Januari 15 ta un reconocemento di su trabao den Seccion di Economia, inclusive participacion den planeamento regional, manera un modelo Multi-time Period.

E y su esposa Mary tin dos yiu muher, di 11 y 10 anja, y dos yiu homber di 9 y 1 anja.

Ora cu e piscá a subi na superficie, el a nota cu a tabata un animal di lama masha stranjo, cu nunca el a jega di mira. El a mira tambe cu a anzué tabata pegá den aleta di lomba di bestia y no den su boca. Despues di e hinka a bestia maté, el a cuminsa lastré y a hala pagai bai bek Balashi.

Na tera otro piscadónan a judé pone e pisca riba un plataforma. Ni e companjeronan piscadó di Paulus, ni un gran cantidad di hende cu a bin mira a piscá stranjo tabata sabi su nomber.

Despues nan a bin haya sabi ta kiko e ta: un notabel piscá di lama (mola mola) di familia di Plectognathi, cu tin un curpa hundu cu ta bira delegá patras, cu aletanan haltu riba su loma y atras, y cu un rabu masha corticu. Su boca ta chikitu y su cueru ta duru manera cueru di baca.

E piscá stranjo cu Paulus a cohe tabata cinco pia y un duim largu, su curpa tabata mas of menos 18 duim hanchu, pero contando aden su aletanan di lomba y di abao su haltura ta jega na cinco pia y ocho duim. E tabata precies segun descripcion di un "sunfish" (pomocio). E sorto di pisca ey rara vez ta ser mirá of capturá den awanan rond di Aruba.

